



УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між Академією образотворчого мистецтва в Гданську
і Київською державною академією декоративно-прикладного мистецтва і дизайну
ім. Михайла Бойчука

Для підтримки мистецтва та суміжних наук Академія образотворчого мистецтва в Гданську та Київська державна академія декоративно-прикладного мистецтва і дизайну ім. Михайла Бойчука укладають Угоду на основі рівності прав та взаємності.

Стаття 1

Метою співпраці є передача досвіду в галузі мистецтва, культури, дидактики та суміжних вчень.

Стаття 2.

Форми реалізації співробітництва

Співпраця між Академіями включатиме:

1. студентський обмін;
2. обмін викладачами;
3. спільні дослідницькі проекти;
4. участь у семінарах та навчальних зустрічах;
5. короткострокові академічні програми;
6. взаємний обмін інформацією, науковою. літературою, результатами дослідницьких робіт, каталогами виставок, інформаторами.

Стаття 3

1. Детальний порядок регулювання зобов'язань, викладених у статті 1 і 2, зарезервовані для конкретних Угод.
2. Узгоджені заходи будуть здійснюватися в межах фінансових можливостей обох Академій. Обидві сторони погоджуються укладати Угоди на конкретний план їх співробітництва з відповідними інтервалами, беручи до уваги витрати. Наступні правила повинні бути прийняті:



Київська державна академія
декоративно-прикладного мистецтва і дизайну
імені Михайла Бойчука



AKADEMIA
SZTUK
PIĘKNYCH
W GDANSKU



- A. відряджаюча Академія або інша установа за межами вищевказаних Академій несе витрати на проїзд її викладацького складу;
- B. витрати на проживання в приймаючій країні, як правило, несуть делегована особа або відряджаюча сторона;
- C. питання про витрати на необхідні робочі матеріали буде кожен раз регулюватися в окремій Угоді.

Стаття 4.

Заключні положення

1. Академія буде вказувати імена професорів як контактних осіб, які працюватимуть для виконання цієї Угоди. Академії інформують один одного про це.
2. Угода діє протягом п'яти років і набуває чинності після її підписання ректором Академії образотворчого мистецтва в Гданську та ректором Київської державної академії декоративно-прикладного мистецтва і дизайну ім. Михайла Бойчука.
3. Після закінчення зазначеного періоду угода автоматично продовжується на наступні п'ять років, якщо жодна зі сторін не висловлює заперечень.

Стаття 5

Угода укладено польською та українською мовами в 2 примірниках.

Ректор

Академії образотворчого мистецтва
в Гданську

вул. Тарг Вегльови 6,
80-836 Гданськ
Польща

в.о.Ректора

Київської державної академії
декоративно-прикладного мистецтва
і дизайну ім. Михайла Бойчука

вул. М. Бойчука, 32
Київ 01103,
Україна

проф. Кжиштоф Полковсі

проф. Оксана Полтавець-Гуйда

Rektor ASP w Gdańsku
prof. ASP dr hab. Krzysztof Polkowski

Gdańsk, 17.03.2022



2022 р.



UMOWA O WSPÓŁPRACY między Akademią Sztuk Pięknych w Gdańsku

i Kijowską Państwową Akademią Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i Projektowania im. Michaiła Bojczuka

W celu wspierania sztuk i związanych z nimi nauk Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku i Kijowska Państwowa Akademia Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i Projektowania im. Michaiła Bojczuka zawierają na zasadzie równości praw i wzajemności następującą umowę.

Art. 1

Celem współpracy jest przekazywanie doświadczeń w dziedzinie sztuki, kultury, dydaktyki oraz związanych z nimi nauk.

Art. 2

Formy realizacji współpracy

Współpraca między uczelniami będzie obejmować:

1. wymianę studentów;
2. wymianę pedagogów;
3. wspólne projekty badawcze;
4. udział w seminariach i spotkaniach akademickich;
5. krótkoterminowe programy akademickie;
6. wzajemna wymiana informacji, literatury naukowej, wyników prac badawczych, katalogów wystaw, informatorów.

Art. 3

1. Uzgodnienia szczegółowe odnośnie regulacji zobowiązań określonych w art. 1 i 2 są zastrzeżone dla porozumień szczegółowych.
2. Uzgodnione działania będą prowadzone w ramach możliwości finansowych obu uczelni. Obie strony zgadzają się aby w stosownych odstępach czasu zawierać porozumienia na temat konkretnego planu swojej współpracy, z uwzględnieniem ponoszenia kosztów. Należy przy tym przyjąć następujące zasady:

A. wysyłająca uczelnia względnie inna instytucja poza wymienioną uczelnią ponosi koszty podróży swojej kadry pedagogicznej;



КИЇВЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ
ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОГО МИСТЕЦТВА І ДИЗАЙНУ
ІМЕНІ МИХАЙЛА БОЙЧУКА



AKADEMIA
SZTUK
PIĘKNYCH
W GDAŃSKU



- B. koszty pobytu w kraju goszczącym zasadniczo będą ponoszone przez wydelegowaną osobę, względnie stronę wysyłającą;
- C. kwestia ponoszenia kosztów potrzebnych materiałów roboczych będzie każdorazowo regulowana w odrębnym porozumieniu.

Art. 4

Postanowienia końcowe

1. Uczelnia wskaże nazwiska profesorów jako osoby kontaktowe, które będą podejmować działania dla realizacji niniejszej umowy. Uczelnie wzajemnie się o tym poinformują.
2. Porozumienie obowiązuje przez okres pięciu lat i wchodzi w życie po jego podpisaniu przez Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku i Rektora Kijowskiej Państwowej Akademii Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i Projektowania im. Michaiła Bojczuka.
3. Po upływie wymienionego okresu umowa podlega automatycznemu przedłużeniu na okres następnych pięciu lat, o ile żadna ze stron nie zgłosi zastrzeżeń.

Art. 5

Umowa zostaje zawarta w języku polskim i ukraińskim w 2 egzemplarzach.

Rektor
Akademii Sztuk Pięknych
w Gdańsku


ul. Targ Węglowy 6
80-836 Gdańsk
Polska

w. o. Rektora
Kijowskiej Państwowej Akademii
Sztuki Dekoracyjno-Stosowanej i
Projektowania im. Michaiła Bojczuka

ul. M. Bojczuka 32
Kyiv 01103
Ukraina

prof. ASP dr hab. Krzysztof Polkowski

prof. Oksana Poltawec -Gujda

 Rektor ASP w Gdańsku 2022 r.
prof. ASP dr hab. Krzysztof Polkowski

Gdańsk, 17.03.2022



2022 r.